

41995A1127(02)

C 316/34

EUROOPA ÜHENDUSTE TEATAJA

27.11.1995

Euroopa Liidu lepingu artikli K.3 alusel koostatud infotehnoloogia tollialase kasutamise**KONVENTSIOON**

Käesoleva konventsiooni KÕRGED LEPINGUOSALISED, Euroopa Liidu liikmesriigid,

VIIDATES Euroopa Liidu Nõukogu 23. juuli 1995. aasta aktile,

MEENUTADES 7. septembril 1967. aastal Roomas alla kirjutatud tolliametitevahelises vastastikuse abistamise konventsioonis sätestatud kohustusi,

VÕTTES ARVESSE, et toll koos teiste pädevate asutustega vastutab mitte ainult ühenduse eeskirjade, vaid ka siseriiklike õigusaktide, eelkõige Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklite 36 ja 223 reguleerimisalasse kuuluvate õigusaktide rikkumise ärahoidmise, uurimise ja tõkestamise eest ühenduse välispiiridel ja selle territooriumil,

VÕTTES ARVESSE, et igasugune salakaubaveo arengusuund kujutab endast tõsist ohtu rahva tervisele, moraalile ja julgeolekule;

OLLES VEENDUNUD, et tolliametitevahelist koostööd tuleb tugevdada menetluste kehtestamise abil, mille kohaselt võivad tolliametid tegutseda ühiselt ja vahetada salakaubaveoga seotud isikuandmeid ja muid andmeid nende andmete haldamise ja edastamise uut tehnoloogiat kasutades, võttes arvesse 28. jaanuaril 1981. aastal Strasbourgis sõlmitud isikuandmete automatiseeritud töötlemisel isiku kaitse Euroopa Nõukogu konventsiooni sätteid,

PIDADES SILMAS, et oma igapäevases töös peab toll rakendama nii ühenduse õigusnorme kui ka väljaspool ühendust kehtivaid õigusnorme ja seetõttu on ilmselt vaja tagada, et mõlema sektori vastastikust abi ja halduskoostööd käsitlevad sätted areneksid võimalikult suures osas paralleelselt,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

I PEATÜKK

MÕISTED

Artikkel 1

Käesolevas konventsioonis kasutatakse järgmisi mõisteid:

1. "Siseriiklikud õigusaktid" – liikmesriigi õigusnormid, mille kohaldamine kuulub täielikult või osaliselt asjaomase liikmesriigi tolli pädevusse ja mis käsitlevad:
 - kaupade liikumist, mille suhtes kohaldatakse keeldude, piirangute ja kontrolliga seotud meetmeid, eelkõige Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklites 36 ja 223 ette nähtud meetmeid;
 - ebaseaduslikust rahvusvahelisest uimastiärist pärit, sellest otseselt või kaudselt saadud või selles kasutatud varade või tulu üleandmist, muundamist, varjamist või peitmist.
2. "Isikuandmed" – igasugune identifitseeritud või identifitseeritava isikuga seotud info.

3. "Andmed edastanud liikmesriik" – liikmesriik, kes paneb andmeühiku tollinfosüsteemi.

II PEATÜKK

TOLLIINFOSÜSTEEMI LOOMINE

Artikkel 2

1. Liikmesriikide tolliametid loovad tollialaseks kasutamiseks ühise automatiseeritud infosüsteemi (edaspidi "tollinfosüsteem") ja haldavad seda.

2. Tollinfosüsteemi eesmärk käesoleva konventsiooni sätete kohaselt on abiks olla siseriiklike õigusaktide rikkumise ärahoidmisel, uurimisel ja karistamisel, suurendades kiirema teabelevi abil liikmesriikide tolliametite koostöö- ja kontrollimenetluste tõhusust.

III PEATÜKK

TOLLIINFOSÜSTEEMI TOIMIMINE JA KASUTAMINE

Artikkel 3

1. Tollinfosüsteem koosneb keskandmebaasist, millele on võimalik igas liikmesriigis juurde pääseda terminalide kaudu. Keskandmebaas sisaldab eranditult artikli 2 lõikes 2 sätestatud eesmärgi täitmiseks vajalikke andmeid, sealhulgas isikuandmeid, mis liigitatakse järgmiselt:

- i) kaubad;
- ii) transpordivahendid;
- iii) ettevõtted;
- iv) isikud;
- v) pettusetendentsid;
- vi) kasutatavad erialateadmised.

2. Komisjon tagab tollinfosüsteemi infrastruktuuri tehnilise haldamise kooskõlas eeskirjadega, mis on ette nähtud nõukogus vastu võetud rakendusmeetmetega.

Komisjon annab haldamise kohta aru artiklis 16 nimetatud komiteele.

3. Komisjon teatab kõnealusele komiteele tehnilise haldamise praktilise korralduse.

Artikkel 4

Liikmesriigid määravad kindlaks kirjed, mis tuleb tollinfosüsteemi sisestada iga artikli 3 punktides i–vi nimetatud kategooria

kohta ulatuses, mis on vajalik süsteemi eesmärkide saavutamiseks. Mingil juhul ei kanta artikli 3 punktides v ja vi nimetatud kategooriatesse isikuandmeid. Isikute kohta sisestatakse ainult järgmised andmed:

- i) nimi, sünninimi, eesnimed ja varjunimed;
- ii) sünnikuupäev, -kuu ja -aasta ning -koht;
- iii) kodakondsus;
- iv) sugu;
- v) kõik eriomased objektiivsed ja püsivad füüsilised tunnusjooned;
- vi) andmete sisestamise põhjus;
- vii) soovitatavad meetmed;
- viii) relvakandmisele, vägivallatsemisele või seadusest kõrvalehoidmisele (seaduslikust asjaajamisest) viitav hoiatuskood.

Mitte mingil juhul ei sisestata isikuandmeid, mis on loetletud 28. jaanuaril 1981. aastal Strasbourgis isikuandmete automatiseeritud töötlemisel isiku kaitse Euroopa Nõukogu konventsiooni (edaspidi "1981. aasta Strasbourgi konventsioon") artikli 6 esimeses lauses.

Artikkel 5

1. Artikli 3 kategooriates i–iv nimetatud andmed sisestatakse tollinfosüsteemi ainult vaatluste, aruannete, varjatud järelevalve või erikontrolli tegemiseks.

2. Lõikes 1 nimetatud soovitatavate meetmete rakendamiseks võib artikli 3 kategooriate i–iv isikuandmeid sisestada tolliinfosüsteemi ainult juhul, kui eriti varasema ebaseadusliku tegevuse põhjal on alust eeldada, et asjaomane isik on sooritanud, parajasti sooritab või kavatses sooritada siseriiklike õigusaktide tõsiseid rikkumisi.

Artikkel 6

1. Kui artikli 5 lõikes 1 osutatud soovitatavad meetmed viiakse ellu, võib osaliselt või tervikuna koguda järgmisi andmeid ning need andmed edastanud liikmesriigile saata:

- i) teatatud kauba, transpordivahendi, ettevõtte või isiku leidmine;
- ii) kontrolli koht, aeg ja põhjus;
- iii) teekonna marsruut ja sihtkoht;
- iv) asjaomast isikut saatvad või transpordivahendis viibivad isikud;
- v) kasutatud transpordivahend,
- vi) kaasas olevad esemed;
- vii) kauba, transpordivahendi, ettevõtte või isiku leidmise asjaolud.

Kui sellist informatsiooni kogutakse varjatud järelevalve käigus, tuleb võtta meetmeid, mis tagavad, et järelevalve varjatust ei seata ohu.

2. Seoses artikli 5 lõikes 1 nimetatud erikontrolliga võib isikuid, transpordivahendeid ja esemeid läbi otsida ulatuses, mis on lubatav ja kooskõlas selle liikmesriigi seaduste, määruste ja menetlustega, kus läbiotsimine toimub. Kui liikmesriigi seadused ei luba erikontrolli, asendab see liikmesriik erikontrolli automaatselt vaatluste ja aruannetega.

Artikkel 7

1. Vahetu juurdepääs tolliinfosüsteemile on ainult iga liikmesriigi määratud riigiasutustel. Kõnealusteks riigiasutusteks on

tolliametid, kuid nende hulka võib kuuluda ka muid asutusi, kes on asjaomase liikmesriigi seaduste, määruste ja menetluste kohaselt pädevad tegema otsuseid artikli 2 lõikes 2 sätestatud eesmärgi saavutamiseks.

2. Iga liikmesriik saadab teistele liikmesriikidele ja artiklis 16 osutatud komiteele pädevate asutuste loetelu, kellel on lõike 1 kohaselt vahetu juurdepääs tolliinfosüsteemile, ja märgib iga asutuse kohta, milliseid andmeid ta võib kasutada ja millisel eesmärgil.

3. Olenemata lõigete 1 ja 2 sätestet võivad liikmesriigid ühehäälsel nõusolekul lubada rahvusvahelistel või piirkondlikel organisatsioonidel tolliinfosüsteemi kasutada. Selline nõusolek vormistatakse käesoleva konventsiooni protokollina. Otsuse tegemisel võtavad liikmesriigid arvesse kõik vastastikused kokkulepped ja artiklis 18 osutatud ühise järelevalveasutuse arvamused selle kohta, kas andmekaitse meetmed on asjakohased.

Artikkel 8

1. Liikmesriigid võivad kasutada tolliinfosüsteemist saadud teavet ainult artikli 2 lõikes 2 sätestatud eesmärgi saavutamiseks; teabe tolliinfosüsteemi sisestanud liikmesriigi eelneval loal võivad nad kõnealust teavet siiski halduseesmärkidel või muudel eesmärkidel kasutada, kui nimetatud liikmesriigi kehtestatud tingimustest ei tulene teisiti. Selline kasutamine muudel eesmärkidel peab olema kooskõlas selle liikmesriigi seaduste, määruste ja menetlustega, kes soovib teavet kasutada, ja selle puhul tuleb arvesse võtta Euroopa Nõukogu ministrite komitee 17. septembri 1987. aasta soovitus R (87) 15 põhimõtet 5.5.

2. Ilma et see piiraks käesoleva artikli lõigete 1 ja 4 ning artikli 7 lõike 3 kohaldamist, kasutavad tolliinfosüsteemist saadud andmeid igas liikmesriigis ainult kõnealuse liikmesriigi määratud ametiasutused, mis on selle liikmesriigi seaduste, määruste ja menetluste kohaselt pädevad toimima artikli 2 lõikes 2 sätestatud eesmärgi saavutamiseks.

3. Iga liikmesriik saadab teistele liikmesriikidele ja artiklis 16 osutatud komiteele loetelu pädevatest asutustest, kelle ta on määranud kooskõlas lõikega 2.

4. Andmed süsteemi sisestanud liikmesriigi eelneval loal võib tolliinfosüsteemist saadud andmeid edastada muudele kui lõike 2 kohaselt määratud siseriiklikele asutustele, kolmandatele riikidele ja rahvusvahelistele või piirkondlikele organisatsioonidele, kui nad avaldavad soovi neid kasutada, kui nimetatud liikmesriigi kehtestatud tingimustest ei tulene teisiti. Iga liikmesriik võtab kasutusele erimeetmed, et tagada nende andmete turvalisus väljaspool kõnealuse liikmesriigi territooriumi asuvatele teenistustele edastamise või saatmise ajal. Andmed selliste meetmete kohta tuleb edastada artiklis 18 nimetatud ühisele järelevalveasutusele.

Artikkel 9

1. Kui käesoleva konventsiooniga ei nähta ette rangemaid sätteid, reguleerivad andmete sisestamist tolliinfosüsteemi andmed edastanud liikmesriigi seadused, määrused ja menetlused.

2. Kui käesoleva konventsiooniga ei nähta ette rangemaid sätteid, reguleerivad tolliinfosüsteemist saadud andmete kasutamist, kaasa

arvatud andmed edastanud liikmesriigi soovitatud artikli 5 kohaste meetmete rakendamist, selliseid andmeid kasutava liikmesriigi seadused, määrused ja menetlused.

Artikkel 10

1. Iga liikmesriik määrab pädeva tolliasutuse, mis vastutab riigi tolliinfosüsteemi eest.

2. See asutus vastutab tolliinfosüsteemi nõuetekohase toimimise eest liikmesriigi piires ja võtab vajalikke meetmeid, et tagada käesoleva konventsiooni sätete järgimine.

3. Liikmesriigid edastavad üksteisele teavet lõikes 1 nimetatud pädevate tolliasutuste kohta.

IV PEATÜKK

ANDMETE MUUTMINE

Artikkel 11

1. Ainult andmed edastanud liikmesriigil on õigus muuta, täiendada, parandada või kustutada andmeid, mida ta on sisestanud tolliinfosüsteemi.

2. Kui andmed edastanud liikmesriik märkab või tema tähelepanu juhitakse asjaolule, et tema sisestatud andmed sisaldavad faktivigu või on sisestatud ja säilitatakse käesoleva konventsiooni vastaselt, muudab, täiendab, parandab või kustutab see liikmesriik asjakohaselt andmeid ning teavitab sellest teisi liikmesriike.

3. Kui mõnel liikmesriigil on tõendeid, mis võimaldavad väita, et andmekirje sisaldab faktivigu või on tolliinfosüsteemi sisestatud ja seal säilitatud käesoleva konventsiooni vastaselt, teavitab ta sellest andmed edastanud liikmesriiki niipea kui võimalik. Viimane kontrollib kõnealuseid andmeid ja vajaduse korral parandab või kustutab viivitamata kirje. Andmed edastanud liikmesriik teatab teistele liikmesriikidele kõikidest tehtud parandustest või kustutustest.

4. Kui tolliinfosüsteemi andmeid sisestades märkab liikmesriik, et tema teade on vastuolus eelmise teatega sisu või soovitatava meetme poolest, teatab ta sellest viivitamata eelmise teate esitanud liikmesriigile. Seejärel püüavad mõlemad liikmesriigid küsimust lahendada. Lahkarvamuse korral jääb kehtima varasem teade, kuid uue teate osad, mis ei ole eelmisega vastuolus, sisestatakse süsteemi.

5. Kui liikmesriigi kohus või muu pädev asutus teeb lõpliku otsuse muuta, täiendada, parandada või kustutada tolliinfosüsteemi sisestatud andmeid, kohustuvad liikmesriigid vastastikku seda otsust täitma, kui käesolevas konventsioonis ei ole sätestatud teisiti. Kui eri liikmesriikide kohtute ja teiste pädevate asutuste, kaasa arvatud artikli 15 lõikes 4 osutatud otsused parandamise või kustutamise kohta on omavahel vastuolus, kustutab kõnealused andmed süsteemist need sisestanud liikmesriik.

V PEATÜKK

ANDMETE SÄILITAMINE

Artikkel 12

1. Tollinfosüsteemi sisestatud andmeid säilitatakse ainult nii kaua, kui on vaja selle eesmärgi saavutamiseks, milleks nad sisestati. Andmed edastanud liikmesriik kontrollib andmete säilitamise vajalikkust vähemalt üks kord aastas.

2. Andmed edastanud liikmesriik võib kontrollperioodi jooksul otsustada säilitada andmed järgmise kontrollini, juhul kui nende säilitamine on vajalik otstarbel, milleks nad sisestati. Ilma et see piiraks artikli 15 kohaldamist, kantakse andmete säilitamise otsuse puudumise korral need automaatselt üle tollinfosüsteemi sellesse ossa, millele on juurdepääs piiratud vastavalt lõikele 4.

3. Tollinfosüsteem teatab andmed edastanud liikmesriigile automaatselt tollinfosüsteemis säilitatavate andmete ajakavakohasest ülekandmisest lõike 2 alusel vähemalt kuu aega ette.

4. Lõike 2 kohaselt üle kantud andmeid säilitatakse tollinfosüsteemis ühe aasta jooksul, kuid, ilma et see piiraks artikli 15 sätete kohaldamist, juurdepääs neile andmetele säilib ainult artiklis 16 nimetatud komitee esindajal või artikli 17 lõikes 1 ja artikli 18 lõikes 1 nimetatud järelevalveasutustel. Selle aja jooksul võib andmeid kasutada ainult nende õigsuse ja seaduslikkuse kontrollimiseks ning seejärel tuleb need andmed kustutada.

VI PEATÜKK

ISIKUANDMETE KAITSE

Artikkel 13

1. Iga liikmesriik, kes tahab saada tollinfosüsteemist isikuandmeid või sinna isikuandmeid sisestada, võtab hiljemalt käesoleva konventsiooni jõustumise päeval vastu siseriiklikud õigusaktid, millega tagatakse vähemalt 1981. aasta Strasbourgi konventsiooni põhimõtete kohane isikuandmete kaitse tase.

2. Liikmesriik võib saada tollinfosüsteemist isikuandmeid või neid sinna sisestada ainult juhul, kui kõnealuse liikmesriigi territooriumil on jõustunud lõikes 1 ette nähtud kord niisuguste andmete kaitsmiseks. Enne seda peab liikmesriik määrama artikli 17 kohaselt riikliku järelevalveasutuse või asutused.

3. Käesoleva konventsiooni andmekaitset käsitlevate sätete nõuetekohase rakendamise tagamiseks käsitatakse tollinfosüsteemi kõigis liikmesriikides siseriikliku andmefailina, mille suhtes kohaldatakse lõikes 1 osutatud siseriiklike sätteid ja kõiki neist sätetest rangemaid käesoleva konventsiooni sätteid.

Artikkel 14

1. Võttes arvesse artikli 8 lõiget 1, tagab iga liikmesriik, et tollinfosüsteemist pärit isikuandmete kasutamine muudel kui

artikli 2 lõikes 2 sätestatud eesmärkidel on selle riigi seaduste, määruste ja menetluste kohaselt ebaseaduslik.

2. Andmeid võib kopeerida ainult tehnilisel otstarbel, kui see on artiklis 7 osutatud asutustele vahetuks andmeotsinguks vajalik. Kui artikli 8 lõikest 1 ei tulene teisiti, ei või teiste liikmesriikide poolt tollinfosüsteemi sisestatud isikuandmeid kopeerida teistesse riiklikesse andmefailidesse.

Artikkel 15

1. Isikute õigusi tollinfosüsteemis sisalduvate isikuandmete osas, eelkõige õigust andmeid kasutada, rakendatakse selle liikmesriigi seaduste, määruste ja menetluste kohaselt, kus need õigused kehtivad.

Kui see on asjaomase liikmesriigi seadustes, määrustes ja menetlustes sätestatud, otsustab artiklis 17 ette nähtud siseriiklik järelevalveasutus, kas informatsioon tuleb edastada, ja kehtestab selle edastamise korra.

Liikmesriik, kes ei ole asjaomaseid andmeid esitanud, võib andmeid edastada ainult juhul, kui annab kõigepealt andmed edastanud liikmesriigile võimaluse seisukoha võtmiseks.

2. Liikmesriik, kellele esitatakse isikuandmete kasutamise taotlus, lükkab selle tagasi, kui andmete loovutamine võib kahjustada ettekandes nimetatud seaduslike ülesannete täitmist vastavalt artikli 5 lõikele 1 või selleks, et kaitsta teiste õigusi ja vabadusi. Andmete andmisest keeldutakse igal juhul varjatud järelevalve või vaatluste ja aruannete tegemise ajal.

3. Igas liikmesriigis võivad isikud asjaomase liikmesriigi seaduste, määruste ja menetluste kohaselt lasta enda kohta käivaid isikuandmeid parandada või kustutada, kui need andmed on ebaõiged või kui nende andmete sisestamine tolliinfosüsteemi või seal säilitamine on vastuolus käesoleva konventsiooni artikli 2 lõikes 2 või 1981. aasta Strasbourgi konventsiooni artiklis 5 sätestatud eesmärkidega.

4. Igäuks võib iga liikmesriigi territooriumil kooskõlas kõnealuse liikmesriigi seaduste, määruste ja menetlustega pöörduda hagi või vajaduse korral kaebusega kohtu või kõnealuse liikmesriigi seaduste, määruste ja menetluste kohaselt pädeva asutuse poole seoses teda puudutavate isikuandmetega tolliinfosüsteemis, et:

- i) parandada või kustutada faktivigu sisaldavad isikuandmed;
- ii) parandada või kustutada isikuandmed, mis on sisestatud või mida säilitatakse tolliinfosüsteemis käesoleva konventsiooni vastaselt;
- iii) saada juurdepääs isikuandmetele;
- iv) saada hüvitist vastavalt artikli 21 lõikele 2.

Asjaomased liikmesriigid kohustuvad vastastikku täitma kohtu või muu pädeva asutuse lõplikud otsused vastavalt punktidele i, ii ja iii.

5. Käesolevas artiklis ja artikli 11 lõikes 5 sisalduvad viited "lõplikule otsusele" ei tähenda ühelegi liikmesriigile kohustust kohtu või muu pädeva asutuse otsuse peale edasi kaevata.

VII PEATÜKK

INSTITUTIONAALNE RAAMISTIK

Artikkel 16

1. Luuakse liikmesriikide tolliametite esindajatest koosnev komitee. Lõike 2 esimese taande sätete puhul teeb komitee oma otsused ühehäälselt ja lõike 2 teise taande sätete puhul kahe kolmandiku hääleteenamusega. Komitee võtab oma töökorra vastu ühehäälselt.

2. Komitee vastutab järgmise eest:

— käesoleva konventsiooni rakendamine ja korrektne kohaldamine, ilma et see piiraks artikli 17 lõikes 1 ja artikli 18 lõikes 1 osutatud asutuste volitusi;

— tolliinfosüsteemi tehniliselt ja töökorralduslikult nõuetekohane toimimine. Komitee teeb kõik, et tagada artiklites 12 ja 19 sätestatud meetmete nõuetekohane rakendamine seoses tolliinfosüsteemiga. Käesoleva lõike rakendamiseks võib komiteel olla vahetu juurdepääs tolliinfosüsteemis olevatele andmetele ja õigus neid andmeid kasutada.

3. Üks kord aastas esitab komitee nõukogule kooskõlas Euroopa Liidu asutamislepingu VI jaotisega aruande tolliinfosüsteemi tulemuslikkuse ja tõhususe kohta ja teeb vajaduse korral oma ettepanekud.

4. Komisjon osaleb komitee menetlustes.

VIII PEATÜKK

JÄRELEVALVE ISIKUANDMETE KAITSE ÜLE

Artikkel 17

1. Iga liikmesriik määrab siseriikliku järelevalveasutuse või -asutused, mis vastutavad isikuandmete kaitse eest ja teostavad sõltumatut järelevalvet selliste tolliinfosüsteemi sisestatud andmete üle.

Järelevalveasutus või -asutused teostavad kooskõlas vastavate siseriiklike õigusaktidega sõltumatut järelevalvet ja kontrolli tagamaks, et tolliinfosüsteemis hoitavate andmete töötlus ja kasutamine ei rikuks asjaomaste isikute õigusi. Sellel eesmärgil on järelevalveasutustel juurdepääs tolliinfosüsteemile.

2. Igäüks võib paluda mis tahes siseriiklikul järelevalveasutusel kontrollida teda puudutavaid isikuandmeid tolliinfosüsteemis ja nende andmete kasutamist. Kõnealust õigust reguleerivad selle liikmesriigi seadused, määrused ja menetlused, kus taotlus esitatakse. Kui andmed on lisanud teine liikmesriik, siis toimub kontrollimine tihedas koostöös selle liikmesriigi riikliku järelevalveasutusega.

Artikkel 18

1. Luuakse ühine järelevalveasutus, millesse kuulub igast liikmesriigist kaks esindajat, kes valitakse vastavast sõltumatust järelevalveasutusest või järelevalveasutustest.

2. Ühine järelevalveasutus täidab oma ülesandeid kooskõlas käesoleva konventsiooni ja 1981. aasta Strasbourgi konventsiooniga,

võttes arvesse Euroopa Nõukogu ministrite komitee 17. septembri 1987. aasta soovitus R (87) 15.

3. Ühine järelevalveasutus on pädev järgima tolliinfosüsteemi tööd, läbi vaatama selle tööga seotud rakendamise- või tõlgendamisküsimusi, uurima probleeme, mis tekivad liikmesriikide siseriiklikel järelevalveasutustel sõltumatu järelevalve teostamisel või üksikisikutel süsteemile juurdepääsu õiguse kasutamisel, ning koostama ettepanekuid probleemide ühiseks lahendamiseks.

4. Oma kohustuste täitmisel on ühisel järelevalveasutusel juurdepääs tolliinfosüsteemile.

5. Ühise järelevalveasutuse koostatud aruanded edastatakse asutustele, kellele siseriiklikud järelevalveasutused esitavad oma aruanded.

IX PEATÜKK

TOLLIINFOSÜSTEEMI TURVALISUS

Artikkel 19

1. Kõiki turvalisuse tagamiseks vajalikke haldusmeetmeid rakendavad:

i) liikmesriikide pädevad asutused seoses oma liikmesriigi tolliinfosüsteemi terminalidega;

ii) artiklis 16 osutatud komitee seoses tolliinfosüsteemi ja terminalidega, mis paiknevad tolliinfosüsteemiga samades ruumides, mida kasutatakse tehnilisel otstarbel ja lõikes 3 ette nähtud kontrolliks.

2. Pädevad asutused ja artiklis 16 osutatud komitee võtavad meetmeid eelkõige selleks, et:

i) tõkestada ilma loata isikute juurdepääsu andmetöötluses kasutatavatele seadmetele;

ii) takistada ilma loata isikutel andmete ja andmekandjate lugemist, kopeerimist, muutmist või kõrvaldamist;

iii) takistada andmete loata sisestamist ja volitamata tutvumist andmetega, nende muutmist või kustutamist;

iv) takistada ilma loata isikutel tolliinfosüsteemis sisalduvate andmete kasutamist andmeedastusseadmete abil;

v) tagada, et tolliinfosüsteemi kasutama volitatud isikud saavad kasutada ainult neid andmeid, mille suhtes nad on pädevad;

vi) tagada võimalus kontrollida ja kindlaks teha, millistele asutustele võib andmeid edastada andmeedastusseadmete kaudu;

vii) tagada võimalus tagantjärele kontrollida ja kindlaks teha, milliseid andmeid on tolliinfosüsteemi sisestatud, millal ja kelle poolt, ning korraldada päringute seiret;

viii) takistada andmete ilma loata lugemist, kopeerimist, muutmist või kustutamist andmeedastuse ja andmekandjate transportimise ajal.

3. Artiklis 16 osutatud komitee jälgib tolliinfosüsteemist pärin-gute tegemist, et kontrollida, kas andmeotsingud olid lubatud ja kas otsijad olid volitatud kasutajad. Vähemalt 1 % kõigist and-meotsingutest tuleb kontrollida. Selliste andmeotsingute ja kont-rollimiste loetelu säilitatakse süsteemis, seda võivad kasutada artiklis 16 osutatud komitee ja artiklites 17 ja 18 osutatud järele-valveasutused ainult eespool nimetatud eesmärkidel ning see kus-tutatakse pärast kuue kuu möödumist.

Artikkel 20

Käesoleva konventsiooni artikli 10 lõikes 1 nimetatud pädev tolliasutus vastutab artiklis 19 nimetatud turvalisusmeetmete eest seoses asjaomase liikmesriigi territooriumil paiknevate terminalide, artikli 12 lõigetes 1 ja 2 sätestatud kontrollimise ja üldiselt käesoleva konventsiooni nõuetekohase rakendamisega, kui see on kõnealuse liikmesriigi seaduste, määruste ja menetluste põhjal vajalik.

X PEATÜKK

VASTUTUS JA KOHUSTUSED

Artikkel 21

1. Iga liikmesriik vastutab nende andmete õigsuse, ajakohasuse ja seaduslikkuse eest, mis ta on tolliinfosüsteemi sisestanud. Lisaks sellele vastutab iga liikmesriik 1981. aasta Strasbourg konvent-siooni artikli 5 sätete täitmise eest.

2. Iga liikmesriik vastutab oma seaduste, määruste ja menetluste kohaselt kahju eest, mida tolliinfosüsteem on isikutele tekitanud asjaomases liikmesriigis.

See kehtib ka juhul, kui kahju põhjustas andmed edastanud liik-mesriik ebatäpsete või käesoleva konventsiooniga vastuolus ole-vate andmete sisestamisega.

3. Kui ebatäpsete andmetega seotud hagi on esitatud liikmesriigi vastu, kes ei ole andmed edastanud liikmesriik, püüavad asjaoma-sed liikmesriigid kokku leppida, kas ja millise osa makstavast kompensatsioonist hüvitab andmed edastanud liikmesriik teisele liikmesriigile. Sel viisil kokku lepitud summad hüvitatakse taot-luse korral.

Artikkel 22

1. Iga liikmesriik katab oma territooriumil tekkinud tolliinfosüs-teemi toimimise ja kasutamise kulud.

2. Liikmesriigid kannavad muud käesoleva konventsiooni raken-damisel tekkinud kulud, välja arvatud kulud, mida ei saa ühenduse tolli- ja põllumajanduseeskirjade kohaldamisel hoida lahus tolliin-fosüsteemi tööst. Iga liikmesriigi osa määratakse kindlaks vasta-valt sellele, missugune on tema rahvamajanduse kogutoodangu osa kõigi liikmesriikide rahvamajanduse kogutoodangu kogusum-mast kulude tekkimise aastale eelneval aastal.

Käesoleva lõike kohaldamisel on rahvamajanduse kogutoodang nõukogu 13. veebruari 1989. aasta direktiiviga 89/130/EMÜ, Euratom (rahvamajanduse kogutoodangu turuhindadesse arvuta-mise ühtlustamise kohta) ⁽¹⁾ või muu seda muutva või asendava ühenduse dokumendiga kindlaks määratud rahvamajanduse kogutoodang.

⁽¹⁾ EÜT L 49, 21.2.1989, lk 26.

XI PEATÜKK

RAKENDUS- JA LÕPPSÄTTED

Artikkel 23

Käesoleva konventsiooni kohast teavet vahetavad otseselt liikmesriikide ametiasutused.

Artikkel 24

1. Liikmesriigid võtavad käesoleva konventsiooni vastu nende põhiseadusest tulenevate nõuete kohaselt.

2. Liikmesriigid teatavad Euroopa Liidu Nõukogu peasekretärile käesoleva konventsiooni vastuvõtmiseks vajalike põhiseadusest tulenevate nõuete täitmisest.

3. Konventsioon jõustub 90 päeva möödumisel pärast seda, kui viimasena selle vorminõude täitnud liikmesriik on edastanud lõike 2 kohase teate.

Artikkel 25

1. Käesolev konventsioon on ühinemiseks avatud kõigile riikidele, kellest saavad Euroopa Liidu liikmesriigid.

2. Euroopa Liidu Nõukogu koostatud konventsiooni tekst ühineva riigi keeles on autentne.

3. Ühinemiskirjad antakse hoiule hoiulevõtjale.

4. Konventsioon jõustub sellega ühineva riigi suhtes 90 päeva möödumisel ühinemiskirja hoiuleandmisest või konventsiooni jõustumiskuupäeval, kui see ei ole nimetatud 90päevase tähtaja möödumisel veel jõustunud.

Artikkel 26

1. Käesoleva konventsiooni hoiulevõtja on Euroopa Liidu Nõukogu peasekretär.

2. Hoiulevõtja avaldab *Euroopa Ühenduste Teatajas* informatsiooni vastuvõtmiste, ühinemiste, deklaratsioonide ja reservatsioonide kohta, samuti muud käesoleva konventsiooniga seotud informatsiooni.

Artikkel 27

1. Liikmesriikidevahelisi vaidlusi käesoleva konventsiooni tõlgendamise või kohaldamise üle arutab kõigepealt nõukogu Euroopa Liidu lepingu VI jaotises sätestatud korras, et leida lahendus.

Kui lahendust ei leita kuue kuu jooksul, võib vaidluspool anda asja Euroopa Ühenduste Kohtusse.

2. Kui käesoleva konventsiooni kohaldamist käsitlevaid vaidlusi ühe või mitme liikmesriigi ja Euroopa Ühenduste Komisjoni vahel ei ole võimalik lahendada läbirääkimiste teel, võib vaidluse anda Euroopa Ühenduste Kohtusse.

En fe de lo cual, los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben el presente Convenio.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne konvention.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Übereinkommen gesetzt.

Σε πίστωση των ανωτέρω, οι υπογράφωντες πληρεξούσιοι έθεσαν την υπογραφή τους κάτω από την παρούσα σύμβαση.

In witness whereof, the undersigned Plenipotentiaries have hereunto set their hands.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas de la présente convention.

Dá fhianú sin, chuir na Lánchumhachtaigh thíos-sínithe a lámh leis an gCoinbhinsiún seo.

In fede di che, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce alla presente convenzione.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze overeenkomst hebben gesteld.

Em fé do que, os plenipotenciários abaixo assinados apuseram as suas assinaturas no final da presente convenção.

Tämän vakuudeksi alla mainitut täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän yleissopimuksen.

Til bekræftelse härav har undertecknade befullmäktigade ombud undertecknat denna konvention.

Hecho en Bruselas, el veintiseis de julio de mil novecientos noventa y cinco, en un ejemplar único, en lenguas alemana, inglesa, danesa, española, finesa, francesa, griega, gaélica, italiana, neerlandesa, portuguesa y sueca, cuyos textos son igualmente auténticos y que será depositado en los archivos de la Secretaría General del Consejo de la Unión Europea.

Udfærdiget i Bruxelles den seksogtyvende juli nitten hundrede og femoghalvfems, i ét eksemplar på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, irsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk og tysk, hvilke tekster alle har samme gyldighed, og deponeres i arkiverne i Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union.

Geschehen zu Brüssel am sechsundzwanzigsten Juli neunzehnhundertfünfundneunzig in einer Urschrift in dänischer, deutscher, englischer, finnischer, französischer, griechischer, irischer, italienischer, niederländischer, portugiesischer, schwedischer und spanischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist; die Urschrift wird im Archiv des Generalsekretariats des Rates der Europäischen Union hinterlegt.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι έξι Ιουλίου χίλια εννιακόσια ενενήντα πέντε, σε ένα μόνο αντίτυπο, στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ιρλανδική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική και φινλανδική γλώσσα, όλα δε τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά και κατατίθενται στα αρχεία της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Done at Brussels on the twenty-sixth day of July in the year one thousand nine hundred and ninety-five in a single original, in the Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek, Irish, Italian, Portuguese, Spanish and Swedish languages, each text being equally authentic, such original remaining deposited in the archives of the General Secretariat of the Council of the European Union.

Fait à Bruxelles, le vingt-six juillet mil neuf cent quatre-vingt-quinze, en un exemplaire unique, en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, finnoise, française, grecque, irlandaise, italienne, néerlandaise, portugaise et suédoise, tous ces textes faisant également foi, exemplaire qui est déposé dans les archives du Secrétariat général du Conseil de l'Union européenne.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an séú lá is fiche de Iúil sa bhliain míle naoi gcéad nócha a cúig, i scríbhinn bhunaidh amháin sa Bhéarla, sa Danmhairgis, san Fhionlainnis, sa Fhraincis, sa Ghaeilge, sa Ghearmáinis, sa Ghréigis, san Iodáilis, san Ollainnis, sa Phortaingéilis, sa Spáinnis agus sa tSualainnis agus comhúdarás ag na téacsanna i ngach ceann de na teangacha sin; déanfar an scríbhinn bhunaidh sin a thaisceadh i gcartlann Ardrúnaíocht Chomhairle an Aontais Eorpaigh.

Fatto a Bruxelles, addì ventisei luglio millenovecentonovantacinque, in unico esemplare in lingua danese, finlandese, francese, greca, inglese, irlandese, italiana, olandese, portoghese, spagnola, svedese e tedesca, i testi di ciascuna di queste lingue facenti ugualmente fede, esemplare depositato negli archivi del segretariato generale dell'Unione europea.

Gedaan te Brussel, de zesentwintigste juli negentienhonderd vijffennegentig, in één exemplaar, in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Ierse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse en de Zweedse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek, dat wordt neergelegd in het archief van het Secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie.

Feito em Bruxelas, em vinte e seis de Julho de mil novecentos e noventa e cinco, em exemplar único, nas línguas alemã, dinamarquesa, espanhola, finlandesa, francesa, grega, inglesa, irlandesa, italiana, neerlandesa, portuguesa e sueca, fazendo igualmente fé todos os textos, depositado nos arquivos do Secretariado-Geral do Conselho da União Europeia.

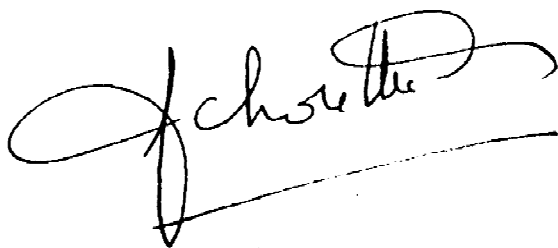
Tehty Brysselissä kahdentenkymmenentenäkuudentena päivänä heinäkuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäviisi yhtenä ainoana kappaleena englannin, espanjan, hollannin, iirin, italian, kreikan, portugalin, ranskan, ruotsin, saksan, suomen ja tanskan kielellä kaikkien näiden tekstien ollessa yhtä todistusvoimaiset, ja se talletetaan Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristön arkistoon.

Utfärdad i Bryssel den tjugosjätte juli nittonhundra nittiofem i ett enda exemplar, på danska, engelska, finska, franska, grekiska, irländska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska och tyska, varvid alla texter är lika giltiga, och deponerad i arkiven vid generalsekretariatet för Europeiska unionens råd.

Pour le gouvernement du royaume de Belgique

Voor de Regering van het Koninkrijk België

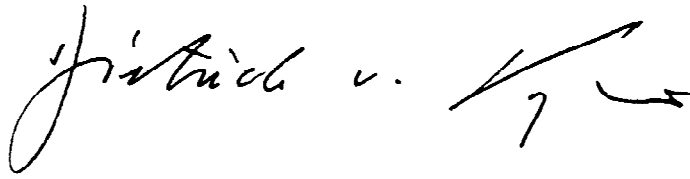
Für die Regierung des Königreichs Belgien



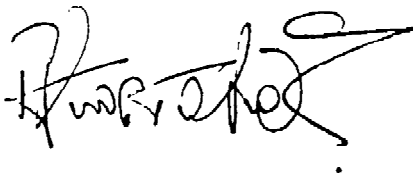
For regeringen for Kongeriget Danmark



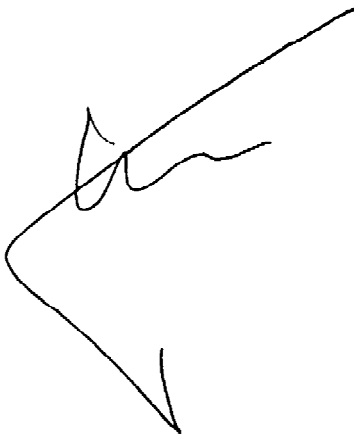
Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland



Για την κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας



Por el Gobierno del Reino de España



Pour le gouvernement de la République française



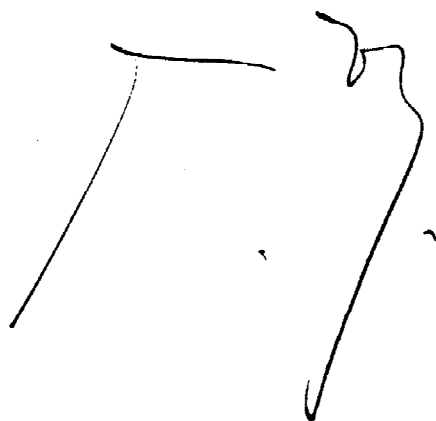
Thar ceann Rialtas na hÉireann
For the Government of Ireland



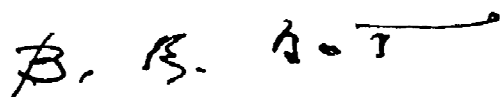
Per il governo della Repubblica italiana



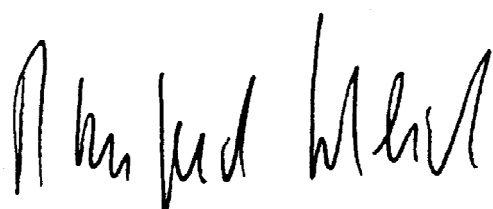
Pour le gouvernement du grand-duché de Luxembourg



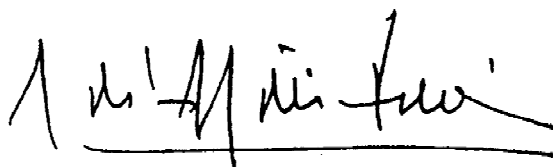
Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden



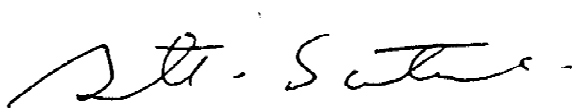
Für die Regierung der Republik Österreich



Pelo Governo da República Portuguesa



Suomen hallituksen puolesta



På svenska regeringens vägnar



For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

